

Lexique préparé par Ghislain Taschereau pour l'atelier *Quand Molière rencontre Tremblay* les 12 et 14 mars 2026 à BAnQ

Français	Joual
Quand/Dès que	Minque
Donc	Faque
Le type, le gars	Chose
Moi, toi	Moé, toé
Avec	Aïk
Maintenant	Astheure
Croire	Crére, Accrère
Peut-être	Teul'ben
Un bout de temps	Une escousse
C'est parce que	Spass
Carton	Cartron
Rien que	Inque, Yinque
Par exemple	Pa-emp
Presque/Quasiment	Quézement
Allons-y ! Allez !	Enwoye !
En tout cas	Entéka...
Venir	'nir
Difficulté	Misère
Avaler	Envaler
Voir	Woir
Avoir	Avoir
Arriver/Survenir	Arsoude
Dehors	Dewors
Minute	Menute
Qu'est-ce	Quessé
Quelque chose	Quet'chose
Celui-ci/Celui-là	Ceul-là

Le verbe être :

Chu, t'es, y est/al est

On est, vous êtes, y sont

Le verbe avoir :

J'ai, t'as, y a, al a, on a, vous avez, y ont